



# Child's Dream Association

Revidierter Finanzbericht 2007

## Inhaltsverzeichnis

Seite

Einleitung		3
Verweis auf unseren konsolidierten Jahresbericht 2007		4
Zweck der Organisation		4
Vereinsvorstand		4
Geschäftsführung		5
Jahresrechnung	Bilanzen	5
	Betriebsrechnungen	6
	Rechnung über die Veränderung des Kapitals	7
	Anhang	7
Leistungsbericht 2007		8
Abgrenzung der Projektarbeit		9
Informationen für SpenderInnen		9
Kontaktinformationen		9
Revisionsbericht		10

## Einleitung

2007 war einmal mehr ein Jahr des Wachstums und des Erfolgs für Child's Dream! Wir weiteten unsere Projektarbeit aus auf die südlichen Provinzen Laos' und begannen, dort Schulen zu bauen. Wir beschlossen, eine kleine Organisation in Kambodscha in unsere Strukturen zu integrieren und wir fuhrten fort, unsere Arbeit entlang der Thai-Burmesischen Grenze auszudehnen. Ausser in Vietnam ist Child's Dream in allen Ländern der Mekong Sub-Region operativ tätig und erfüllt somit sein Mandat.

Dank vielen grosszügigen SpenderInnen, die ihr Vertrauen in uns stecken, durften wir erneut eine erhebliche Zunahme des Spendenvolumens verzeichnen. Unser Team wuchs von drei auf zwölf bezahlte Angestellte, ohne dass damit unsere schlanke Kostenstruktur tangiert worden wäre. Zudem hat eine Reihe VolontärInnen für jeweils verschieden lange Zeiträume bei uns mitgeholfen. Viele von ihnen fahren auch nach ihrem Aufenthalt in Thailand fort, unsere Arbeit zu unterstützen.

Wir sind bestrebt, unsere Prozesse sowie die Qualität unserer Arbeit kontinuierlich zu steigern, um die Effizienz und Effektivität bei der Umsetzung von Projekten, der Kommunikation mit den SpenderInnen sowie unseres Berichtswesens zu verbessern. Diese Massnahmen garantieren, dass die Unterstützung, die wir für philanthropische Unterfangen bieten, sowohl gezielt als auch nachhaltig getätigt wird.

Wir verdanken den Erfolg von Child's Dream unseren Angestellten, VolontärInnen und FreundInnen, die viel Herzblut und Energie investieren, um benachteiligten Kindern in der Mekong Sub-Region ein besseres Leben zu ermöglichen. Unsere Arbeit birgt natürlich auch viele Herausforderungen. Wir sind stets bestrebt, aus diesen Herausforderungen zu lernen und sie zu bewältigen, um unzähligen Kindern, die oft extremen Umständen ausgeliefert sind, Unterstützung bieten zu können.

Wenn wir fünf Jahre zurückschauen auf die ersten Tage von Child's Dream, haben wir oft das Gefühl, dass wir seither unseren Traum Tag für Tag gelebt haben. Es ist einfach umwerfend zu sehen, was wir bis anhin bewirkt haben und welcher positiven Einfluss wir auch zukünftig haben werden auf das Leben so vieler Kinder, die zu den ärmsten und verletzlichsten der Welt gehören. Genau dieses Gefühl treibt uns an, die Art und Weise sowie das Gebiet, in dem wir Unterstützung leisten, stetig auszuweiten.

Im Namen aller dieser Kinder und von ganzem Herzen danken wir Ihnen für Ihr Vertrauen und Ihre Unterstützung!

Daniel Marco Siegfried  
Präsident

Marc Thomas Jenni  
Vize-Präsident

## Verweis auf unseren konsolidierten Jahresbericht 2007

Child's Dream als wohltätige Organisation setzt sich im Moment zusammen aus Child's Dream Association Schweiz und Child's Dream Foundation Thailand. Um einen umfassenden Überblick über unsere Arbeit in der Mekong Sub-Region zu bekommen, können Sie von unsere Website einen konsolidierten Jahresbericht beider juristischen Einheiten herunterladen.

In diesem revidierten Finanzbericht 2007 geht es ausschliesslich um die Arbeit von Child's Dream Association Schweiz. Er ist daher nicht umfassend. Es ist jedoch eine rechtliche Auflage, diesen revidierten Bericht über unsere finanziellen Aktivitäten zu verfassen. Der Revisionsbericht befindet sich auf Seite 9.

## Zweck der Organisation

Child's Dream Association ist ein wohltätiger Verein mit dem Zweck benachteiligten, verfolgten und unterdrückten Kindern in Asien materielle Hilfe und Hilfe zur Selbsthilfe zu leisten. Der Verein setzt sich für soziale Gerechtigkeit ein und kämpft gegen Ausbeutung und Missbrauch von Kindern. Es ist Ziel des Vereins, bestehende Hilfsprojekte und Organisationen, welche die oben genannten Ziele verfolgen, materiell zu unterstützen. Der Verein konzentriert sich in erster Linie auf die Mekong Sub-Region, welche die Länder Thailand, Burma, Laos, Kambodscha und Vietnam umfasst. Hauptziel ist die Unterstützung von Flüchtlings- und Strassenkinder, Waisen und generell Kindern aus armen Verhältnissen. Der Verein ist bestrebt zu verhindern, dass Kinder durch Prostitution, Drogenschmuggel oder Betteln missbraucht werden. Als Kinder werden Personen bis zum Alter von 20 Jahren definiert, wobei auch Ausbildungsprojekte gefördert werden können, welche Jugendliche über 20 Jahren (jedoch nicht über 30 Jahre) unterstützen.

## Vereinsvorstand

Präsident und Gründer	Daniel Marco SIEGFRIED	(Amtszeit 1 Jahr)
Vize-Präsident und Gründer	Marc Thomas JENNI	(Amtszeit 1 Jahr)
Sekretär	Ursula BISIG	(Amtszeit 1 Jahr)
Botschafterin Singapur	Susanna RUEEGGER KOECHLI	(Amtszeit 1 Jahr)
Botschafter Schweiz	Dominique BECHT	(Amtszeit 1 Jahr)
Botschafterin Schweiz	Pamela PHUA	(Amtszeit 1 Jahr)
Botschafterin Schweiz	Andrea KLEINERT	(Amtszeit 1 Jahr)

## Geschäftsführung

Die Geschäftsführung von Child's Dream Association wird wahrgenommen von:

Marc Thomas JENNI, Swiss Certified Banker	Gründer, Finanzen und Administration
Daniel Marco SIEGFRIED, CFA	Gründer, Projektarbeit
Manuela Celestina BIANCHI, lic. phil. II	Direktorin, Operationelles und Personal

## Jahresrechnung 2007

### Bilanzen in CHF

<b>Aktiven</b>	<b>31.12.2007</b>	<b>31.12.2006</b>
Flüssige Mittel	1,939,450	625,843
Sachanlagen	0	2
<b>Total Aktiven</b>	<b>1,939,450</b>	<b>625,845</b>
<b>Passiven</b>		
Verbindlichkeiten	0	0
Zweckgebundene Fonds	814,826	34,000
Einbezahltes Kapital	0	0
Erarbeitetes freies Kapital	532,779	235,246
Freie Fonds	591,845	356,599
Jahresergebnis (nach Zuweisungen)	0	0
<b>Total Passiven</b>	<b>1,939,450</b>	<b>625,845</b>

## Betriebsrechnungen 2007 in CHF

<b>Ertrag</b>		<b>1.1.2007 - 31.12.2007</b>	<b>1.1.2006 - 31.12.2006</b>
Privatspenden	885,090		
Zweckgebunden	<u>815,259</u>	1,700,349	606,325
Firmenspenden	291,494		
Zweckgebunden	<u>502,432</u>	793,926	207,251
Sachspenden		0	4,500
Zinsen		7,541	608
<b>Total Ertrag</b>		<b>2,501,816</b>	<b>818,684</b>
<b>Aufwand</b>			
Direkter Projektaufwand		118,563	267,584
Administrations- & Fundraisingaufwand			
Übriger Aufwand	2,000		
Finanzaufwand	23		
Abschreibungen	2		
Verwaltungsaufwand	<u>91,623</u>	93,648	5,675
Transfer an Child's Dream Foundation (Thailand)		976,000	276,179
<b>Total Aufwand</b>		<b>1,188,211</b>	<b>549,438</b>
Transfer an zweckgebundene Fonds		780,826	34,000
Jahresergebnis (vor Zuweisungen)		532,779	235,246
<b>Total</b>		<b>2,501,816</b>	<b>818,684</b>

## Rechnung über die Veränderung des Kapitals 2007

In CHF	Anfangsbestand	Zuweisung (extern)	Interne Fonds-Transfers	Verwendung (extern)	Endbestand
Mittel aus Eigenfinanzierung					
Jahresergebnis	0	532,779	-532,779	0	0
Erarbeitetes freies Kapital	591,845	0	532,779	0	1,124,624
<b>Organisationskapital</b>	<b>591,845</b>	<b>532,779</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>1,124,624</b>
Zweckgebundene Fonds	34,000	1,317,691	0	536,865	814,826

### Anhang

1. Die Jahresrechnung wurde nach den Fachempfehlungen Swiss GAAP FER21 erstellt (für gemeinnützige, soziale Non-Profit-Organisationen).
2. Ertrag und Aufwand werden nach der Geldfluss-Methode erfasst.
3. Der administrative Aufwand wurde vereinbarungsgemäss von der Firma *diversethics Co., Ltd.* Thailand gedeckt und via "Verwaltungsaufwand" durch Child's Dream vergütet.
4. Der verbleibende administrative Aufwand ist nicht den Projekten zugeordnet. Eine Zuordnung würde proportional zu den Projektkosten erfolgen (gemäss Swiss GAAP FER21, Rz. 26).
5. Auf die Erstellung einer Mittelflussrechnung wurde verzichtet (gemäss Swiss GAAP FER21, Rz. 27).
6. Es wurden keine Projektverbindlichkeiten eingegangen. Allfällige Projektverbindlichkeiten würden ansonsten im Leistungsbericht offen gelegt.
7. Es wurden keine Rückstellungen gebucht.
8. Ein bedeutender Anteil der „zweckgebundenen Fonds“ wurde für Projekte der Child's Dream Foundation (Thailand) eingesetzt.
9. Die in der Schweiz registrierte Stiftung *diversethics Foundation* wird von der selben Geschäftsführung verwaltet wie Child's Dream Association. Eine finanzielle Verflechtung besteht jedoch nicht.

## Leistungsbericht 2007

Der vorliegende Leistungsbericht wurde in Anlehnung an Artikel 43, Swiss GAAP FER21 erstellt:

- |  |                     |
|--|---------------------|
| a) Zweck der Organisation                            | siehe Seite 4       |
| b) leitende Organe und ihre Amtszeit                 | siehe Seite 4       |
| c) für die Geschäftsführung verantwortliche Personen | siehe Seite 5       |
| d) Verbindung zu nahe stehenden Organisationen       | siehe Seite 4 und 8 |

## Erbrachte Leistungen

Projektname	Aufwand in CHF
Loi Tai Leng Schule – Shan Staat – Burma	2,678
<ul style="list-style-type: none"><li>Baubeginn 2008</li><li>Die aufgeführten Kosten sind Projektevaluierungs- und Projektprüfungskosten</li></ul>	
Primarschule – Snor Dorf – Siem Reap – Kambodscha	334
<ul style="list-style-type: none"><li>Projekt abgeschlossen im 2006</li><li>Die aufgeführten Kosten sind entstanden durch Projektüberwachung</li></ul>	
KAKO Siem Reap – Kambodscha	39,611
<ul style="list-style-type: none"><li>Integration der Non-Profit-Organisation KAKO in die Child's Dream Struktur</li><li>Deckung sämtlicher Kosten (Administration und Projektarbeit)</li><li>Finanzielle Unterstützung aller KAKO-eigenen Projekte (Dorfbibliotheken, Alphabetisierungskurse, Stipendienprogramm für PrimarschülerInnen)</li></ul>	
Stipendienprogramm für burmesische StudentInnen	75,269
<ul style="list-style-type: none"><li>Deckung sämtlicher Kosten (Semestergebühren, Lebensunterhalt, Schulmaterial) für 13 Studierende</li><li>Ausbildung an anerkannten Thai Universitäten bis zu einem BA- oder MA-Abschluss</li><li>Ziel ist es, die Kompetenzen von Gemeinschaften zu erweitern, indem die StudentInnen dazu ermutigt werden, in ihre Dörfer zurückzukehren und diese zu unterstützen</li></ul>	
Projektevaluation	671
<ul style="list-style-type: none"><li>Kosten, die entstanden im Zusammenhang mit der Suche und Identifikation potenzieller Projekte</li></ul>	
<b>Total</b>	<b>118,563</b>



## Abgrenzung der Projektarbeit

Child's Dream Association Schweiz ist verantwortlich für die Umsetzung von Projekten in Burma und Kambodscha, während Child's Dream Foundation Thailand in Thailand und Laos investiert.

Weitere Informationen finden sich in den folgenden Berichten, die von unserer Website heruntergeladen werden können:

- Revidierter Finanzbericht 2007 'Child's Dream Foundation' (Thailand)
- Konsolidierter Jahresbericht 2007 'Child's Dream'

## Informationen für SpenderInnen

Eine Auflistung der verschiedenen Spendemöglichkeiten ist unter folgendem Link ersichtlich. Finanzielle Unterstützung ist möglich via Banküberweisung, Kreditkarten, PayPal und mittels Cheques. Sämtliche Spenden von Personen, welche in der Schweiz domiziliert sind, sind steuerlich abzugsfähig.

<http://www.childsdream.org/de/donation.asp>

SpenderInnen, welche in den Ländern USA, Kanada und Australien domiziliert sind, finden Hinweise zu steuerbefreitem Spenden unter folgendem Link:

<http://www.childsdream.org/de/donation.asp#Swiss>

## Kontaktinformationen

Bitte besuchen Sie uns in Chiang Mai. Wir zeigen Ihnen unsere Arbeit sehr gerne.

Child's Dream  
Muandam Phrakot Road  
Soi 1, House 1  
T. Chang Phuak  
Chiang Mai 50100  
Thailand

Tel. +66 (0)53 214 718

Fax +66 (0)53 214 718

E-mail [info@childsdream.org](mailto:info@childsdream.org)

[www.childsdream.org](http://www.childsdream.org) (Englisch)

[www.kindertraum.org](http://www.kindertraum.org) (Deutsch)

### IRT INTER REGIO TREUHAND AG

Bericht des Prüfers an die  
Mitgliederversammlung der  
Child's Dream Association  
Nidelbachstrasse 15  
8038 Zürich

Basel, 31. März 2008

#### Prüfungsbericht

Als statutarische Revisionsstelle haben wir die Buchführung und die auf den Seiten 5 bis 8 des Jahresberichtes dargestellte Jahresrechnung (Bilanz, Betriebsrechnung, Rechnung über die Veränderung des Kapitals, Anhang, Leistungsbericht) der Child's Dream Association für das am 31. Dezember 2007 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen und zu beurteilen. Wir bestätigen, dass wir die Anforderungen hinsichtlich Befähigung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Prüfung erfolgte nach den Grundsätzen des schweizerischen Berufsstandes, wonach eine Prüfung so zu planen und durchzuführen ist, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung mit angemessener Sicherheit erkannt werden. Wir prüften die Posten und Angaben der Jahresrechnung mittels Analysen und Erhebungen auf der Basis von Stichproben. Ferner beurteilten wir die Anwendung der massgebenden Rechnungslegungsgrundsätze, die wesentlichen Bewertungsentscheide sowie die Darstellung der Jahresrechnung als Ganzes. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine ausreichende Grundlage für unser Urteil bildet.

Gemäss unserer Beurteilung entsprechen die Buchführung und die Jahresrechnung dem schweizerischen Gesetz und den Statuten.

Die Jahresrechnung wird nach den Grundsätzen von Swiss GAAP FER 21 für gemeinnützige, soziale Nonprofit-Organisationen erstellt.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

#### INTER REGIO TREUHAND AG

  
Max Müller  
dipl. Treuhandexperte  
Leitender Revisor

Matthias Scherrer  
dipl. Wirtschaftsprüfer

**Beilagen:** Jahresrechnung gemäss Seiten 5 – 8 des Jahresberichtes